

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego oznajmij domowi Izraela, synu człowieczy, i powiedz im: Tak mówi Pan JAHWE: Jeszcze tym obrazili Mnie wasi ojcowie, sprzeniewierzeniem Mi się w wiarołomstwie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego, synu człowieczy, oznajmij domowi Izraela: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ponad to wszystko wasi ojcowie obrazili Mnie swym wiarołomstwem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego, synu człowieczy, przemów do domu Izraela i powiedz mu: Tak mówi Pan BÓG: Jeszcze i w tym lżyli mnie wasi ojcowie, dopuszczając się przeciwko mnie przestępstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prztoż mów do domu Izraelskiego, synu człowieczy! a powiedz im: Tak mówi panujący Pan: Jeszcze i w tem lżyli mię ojcowie wasi, dopuszczając się przeciwko mnie przestępstwa,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto mów do domu Izraelowego, synu człowieczy, i rzeczesz do nich: To mówi JAHWE Bóg: Jeszcze i w tym bluźnili mię ojcowie waszy, gdy mię wzgardzając wzgardzili,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego mów, synu człowieczy, do pokoleń izraelskich! Powiedz im: Tak mówi Pan Bóg: Jeszcze i tym obrazili Mnie przodkowie wasi, że złamali wierność względem Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego, synu człowieczy, przemów do domu izraelskiego i powiedz im: Tak mówi Wszechmocny Pan: Jeszcze i tym obrazili mnie wasi ojcowie, że popełnili wobec mnie wiarołomstwo,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego przemów do domu Izraela, synu człowieczy. Powiedz im: Tak mówi Pan BÓG – Jeszcze tym znieważyli Mnie wasi ojcowie, że byli wobec Mnie niewierni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego, synu człowieczy, mów do ludu Izraela: Tak mówi JAHWE BÓG: Jeszcze i tym znieważyli Mnie wasi przodkowie, że byli wobec Mnie niewierni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego, synu człowieczy, powiedz Domowi Izraela i oznajmij im: Tak mówi Pan, Jahwe: Jeszcze tym znieważali mnie wasi ojcowie, że byli wobec mnie niewierni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це Я заговорю до дому Ізраїля, людський сину, і скажеш до них: Так говорить Господь: Аж до цього Мене розгнівили ваші батьки їхніми переступами, в яких переступили проти Мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Dlatego oświadczysz domowi Israela i im powiesz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Wasi ojcowie tym jeszcze Mi bluźnili, dopuszczając się względem Mnie przeniwierstwa:
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Dlatego przemów do domu izraelskiego, synu

	dynamiczny	Świata	człowieczy, i powiedz im: 'Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: "Jeszcze pod tym względem wasi praojcowie wyrażali się o mnie obelżywie, że wobec mnie postępowali niewiernie.
--	------------	--------	--